



**THE 5TH INTERNATIONAL CONFERENCE ON OREGON-CHINA
INVESTMENT, EDUCATION, CULTURE AND TOURISM (2014)**

第五届俄勒冈 - 中国投资、文教、旅游国际研讨会 (2014)

**May 30 – June 2, 2014
Medford & Portland, Oregon**

Conference Agenda 会议日程

May 29, Thursday 5月29日 周四

12:30pm – Bus of delegates leaves Portland (University Place Hotel) for Seven Feathers (factory outlet shopping on route in Woodburn) 中午 12: :30 全体代表在波州大宾馆乘汽车赴“七根羽毛度假村”（途中参观伍德贝恩的奥特莱斯工厂店）

5:30pm – Buffet dinner, Seven Feathers Casino Resort and stay the night.
晚 5:30 自助晚餐（并在“七根羽毛度假村”住宿）

May 30, Friday 5月30日 周五

6:00 – 7:30am – Breakfast at Seven Feathers and check out

早 6:00—7:30 早餐，并退房离开度假村

7:45am – Bus leaves Seven Feathers for Homewood Suites by Hilton

早 7:45 由“七根羽毛度假村”前往希尔顿酒店

10:30am-1:30pm: Oregon-China Business Forum with buffet lunch - (The Fiesta Restaurant and Event Center, 1016 N. Riverside Ave., Medford, Oregon)

上午 10:30-1:30 俄勒冈州 - 中国商务论坛、自助午餐

1) 10:30-10:40am: Announcing the opening of the 5th International Conference on Oregon-China Investment, Education, Culture and Tourism and introduction of the distinguished guests and speakers at the conference, by Ms. Irene Kai, President of OCSSRC's Southern Oregon Chapter

上午 10:30-10:40: 俄勒冈姐妹省州协会南俄分会主席 Irene Kai 女士宣布第五届俄勒冈州-中国投资、教育、文化和旅游国际研讨会开幕，介绍会议嘉宾和演讲者

2) 10:40-10:50am: Opening remarks by Mr. Jin Lan, President of OCSSRC

上午 10:40-10:50 : 俄勒冈姐妹省州协会总裁 Jin Lan 先生致开幕词

3) 10:50-11:05am: Keynote Speech by Minister LI Jie of the Embassy of the People's Republic of China in Washington D.C.

上午 10:50-11:05: 中华人民共和国驻华盛顿大使馆公使李杰做主旨演讲

4) 11:05-11:20am: Keynote Presentation by Mr. Doug Breidenthal, Jackson County Commissioner

上午 11:05-11:20: Jackson 县政府官员 Doug Breidenthal 先生做主题演讲

5) 11:20-11:30am: Presentation by Mr. Brad Hicks, President of Medford Chamber of Commerce

上午 11:20-11:30: Medford 商会会长 Brad Hicks 先生演讲

6) 11:30-11:40am: Presentation by Professor GU Xuejun of Liaoning University, China: On China's Agrieconomics and Food Safety

上午 11:30-11:40: 中国辽宁大学谷学军教授演讲: 中国的年农业经济学和食品安全

7) 11:40am-12:00pm: Documentary about the Confucius Institute at PSU

上午 11:40-12 : 00 : 纪录片《波特兰州立大学孔子学院纪实》

5) 12:00-1:30pm: Lunch and performance by CIPSU Chinese Teachers: Taichi; Chinese Tea Ceremony; CIPSU exhibitions of events and activity pictures, and Chinese language and culture resources, etc.)

下午 12:00-1:30: 午餐、波特兰州立大学孔子学院汉语教师表演: 太极;中国茶道; 波特兰州立大学孔子学院事迹和活动照片以及中国语言和文化资源等展览

1:30-3:00pm: Farm Tour

下午 1:30-3:00 : 农场之旅

3:00-6:00pm: Oregon-China Education and Culture Forum with buffet dinner

下午 3:00-6:00 : 俄勒冈 - 中国教育和文化论坛与自助晚餐

1) 3:00-3:05pm: Announcing the opening of the Oregon-China Education and Culture Forum and introduction of the distinguished guests and speakers by Mr. David Wick, Vice President of Southern Oregon China Connection

下午 3:00-3:05: 南俄勒冈州中国联谊会副主席 David Wick 先生宣布俄勒冈 - 中国教育和文化论坛开幕、介绍嘉宾和演讲者

2) 3:05-3:10pm: Welcome remarks and introduction to the role of NSWA in advancing Oregon-China relations by Ms. Charlotte Christensen, Co-founder of Northwest Seasonal Workers Association (NSWA), Jackson County, Oregon.

下午 3:05-3:10: 俄勒冈杰克逊县 NSWA 的联合创始人 Charlotte Christensen 女士致欢迎辞, 并介绍 NSWA 在推进俄勒冈州与中国关系中的作用

- 3) 3:10-3:25pm: Keynote speech by Mr. FANG Maotian, Minister-Counselor of the Embassy of the People's Republic of China in Washington D.C.
下午 3:10-3:25: 中华人民共和国驻华盛顿大使馆公使衔参赞方茂田先生做主旨演讲
- 4) 3:25-3:40pm: Keynote speech by Oregon State Representative Dennis Richardson
下午 3:40-3:55: 俄勒冈州众议员 Dennis Richardson 做主旨演讲
- 5) 3:40-3:50pm: Presentation by Mr. Ryan Bernard, the Dean of Faculty at St. Mary's School in Medford, Oregon
下午 3:40-3:50: 俄勒冈州圣玛丽学院院长 Ryan Bernard 先生演讲
- 6) 3:50-4:00pm: Presentation by Dr. Meiru Liu, Director of the Confucius Institute at PSU
下午 3:50-4:00 波特兰州立大学孔子学院院长刘美如博士演讲
- 7) 4:00-4:10pm: Presentation by Dr. Mingqiang Gao, Co-Director of the Confucius Institute at PSU, on behalf of President of Soochow University,
下午 4:00-4:10: 波特兰州立大学孔子学院中方院长高明强博士, 代表苏州大学校长演讲
- 8) 4:10-5:00pm: Soochow University Student Art Performing Troupe
下午 4:10-5:00: 苏州大学学生表演艺术团表演
- 9) 5:00-5:45pm: Buffett dinner while watching performance by the Ballet Folklorico Ritmo Alegre
下午 5:00-5:45: 自助餐、观看 Ballet Folklorico Ritmo 表演

6:00 – 10:00pm – Watch the Wild Rogue Pro Rodeo

晚 6:00—10:00 观看牛背竞技、马背竞技、无鞍骑马、力摔公牛、木桶障碍竞骑、马背套索等激动人心的表演节目

May 31, Saturday 5月31日周六

7:30 – 9:00am Breakfast at Homewood Suites

早 7:30-9:00am 在 Homewood Suites 酒店早餐

10:00-11:15am: Harmony with Difference: A Local – Global Peace Pole and Flag Ceremony

上午 10:00-11:15: 和平碑揭幕仪式

- 1) Welcome and Introduction – MC – David Wick
欢迎并介绍 – 主持人 - David Wick
- 2) Speakers – Introductions – Irene Kai
 - Agnes Baker Pilgrim – Native American
 - Rep. Dennis Richardson - Legislator
 - Deputy Consul General Song Ru'an from Chinese Consulate General in SF
 演讲者介绍 - 介绍 - Irene Kai
 Agnes Baker Pilgrim - 印第安族裔
 Rep. Dennis Richardson - 俄勒冈州众议员
 宋如安-中国驻旧金山大使馆副总领事
- 3) Dance interlude by Ballet Folklorico Ritmo Alegre
 - Rep. Peter Buckley - Legislator
 - Lilia Caballero - Spanish - Cultural Liaison Coordinator, Medford PD
 - Medford Chamber of Commerce
 音乐/舞蹈插曲
 - Rep. Peter Buckley –州众议员
 - Lilia Caballero - 西班牙裔 - 文化联络协调员, 迈德福市警察局

• 迈德福市商会

- 4) Mini Peace Pole Gifts – Irene Kai hand out gifts to key people
和平碑小礼品 – Irene Kai 女士为重要嘉宾发送礼物
- 5) Flag Ceremony begins - pass out flags
旗帜仪式开始 - 传递旗帜
- 6) Blessing of Peace Pole with cultural reps - read peace message (the peace pole has 4 languages: English, Chinese, Lakota and Spanish)
 - Agnes Baker Pilgrim - Native
 - Rep. Dennis Richardson - English
 - Deputy Consul General Song Ru'an from Chinese Consulate General in SF
 - Lilia Caballero – Spanish和平碑文化代表的祝福 – 阅读和平信息（和平极有 4 种语言：英文，中文，拉科塔文和西班牙文）
艾格尼丝·贝克朝圣者 – 印第安语
州众议员 Dennis Richardson - 英文
中国领事馆副总领事宋如安 - 中文
Lilia Caballero - 西班牙文
- 7) Flag Ceremony – name countries in each region of the world and the waving of flags
升旗仪式 - 世界各国各地区名称、舞动旗帜
- 8) David Wick Closing remarks David Wick 致闭幕词

12:00-1:30pm – Lunch

中午 12 点 – 1 点半：午餐

1:30-2:30pm: Harry & David Store tour

下午 1 点半 – 2 点半：访问“哈瑞和大卫”公司（俄勒冈最大的食品公司）商店

2:30pm – Bus leave for Hellgate JetBoat on Rogue River in Grants Pass

下午 2:00 乘汽车前往格兰茨帕斯乘坐喷气式游艇游览罗格河

4:15pm – Hellgate JetBoat and Western BBQ dinner with beer and wine

下午 4:15 游艇观光和烧烤晚餐

June 1, Sunday 6 月 1 日 周日

6:00 -6:30 am – Breakfast at Homewood Suites and check out (the hotel is kind enough to let you take pastries, fruit and whatever you can take that is easy on the bus, if you do not have time for the breakfast)

早 6:00-6:30am 早餐后离店

6:30am – Bus leaves for Crater Lake

早 6:30 乘汽车前往绮丽湖

10:30am – Leave Crater Lake for Portland, box lunch on bus

上午 10:30 离开绮丽湖返回波特兰（途中用快餐）

3:30pm - Check in at University Place Hotel (a 3-star hotel. If you prefer a 5-star hotel, separate arrangement can be made at higher cost).

下午 3:30 入住波州大学宾馆（三星级）。如果自选 5 星级酒店，需要另付费。

5:00-6:00pm - Performance by Soochow University Students Art Troupe (open to the public)
晚 5:00-6:00 -苏州大学学生艺术团文艺演出（对外开放）

June 2, Monday 6月2日 周一

8:30am: Shopping tour or sightseeing of Multnomah Fall (box lunch on bus)
上午 8:30 购物或母尔特诺墨瀑布观光（途中用快餐）

2:00pm: Oregon-China Investment Forum (in association with Portland
Development Commission & China Investment Forum)
下午 2:00 俄勒冈—中国投资论坛（与波特兰发展局共同主办）

Speakers: PDC, Jin Lan, Oregon legislators (pending)

4:00pm: Oregon-China Forum: speakers from Suzhou, Tianjin, Fujian, Liaoning, etc., and
possibly 9 new Oregon CC plaque unveiling ceremony (if approved by Hanban)
下午 4:00 点：俄勒冈—中国论坛：苏州、天津、福建、辽宁等代表，其间或有俄勒冈州
9 所新孔子课堂揭牌仪式（如果汉办批准的话）

**Speakers: Jin Lan, Bill Wyatt of POP, Shi Wu plus a few more speakers from
Tianjin, etc.**

**演讲人：蓝进、波特兰港务局行政主管 Bill Wyatt、石武，以及其他来自天津等地代
表**

7:00pm: Reception Banquet
晚 7:00 欢送晚宴

Conference adjourns 会议闭幕